








(uten bilder)

 Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Anu Gill
 panjabi / nynorsk
 nivå 2



Voksborna

ਮੁੱਢੇ ਮੁੱਢੇ

Barnebøker for Norge

barneboker.no

ਮੁੱਢੇ ਮੁੱਢੇ / Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine
heime og i åkeren.

...

ਉਹ ਖਿੱਚ-ਦੱਚੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ
ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੇ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।





ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

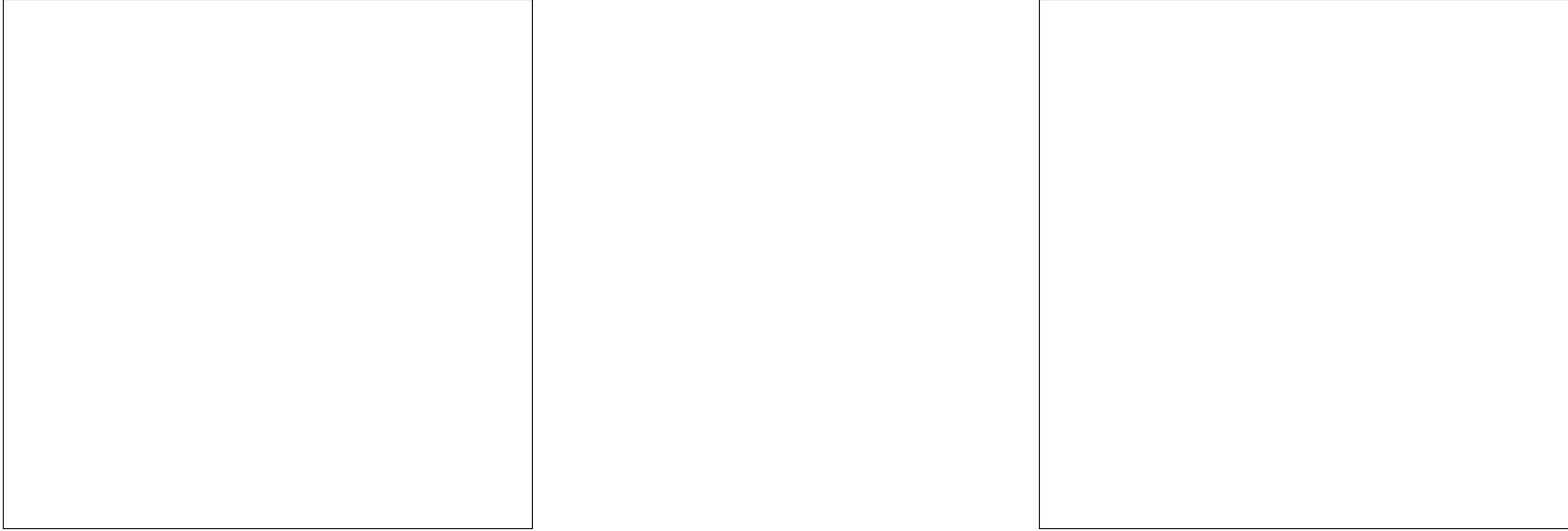
...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.

ਮੜੇ ਸੜੇ ਹੀ ਸੁਰਜ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸਵੈਰ ਦੇ ਚਾਨਣ ਦੇ ਫਿਰ ਗਊਦਾ ਉਝ
ਜਿਯਾ।

...

Og då sola steig, flaug han syngande inn i
morgonlyset.



ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਜਿਊੜਿਆ ਉਹ ਮੇਮ ਦੇ ਖੜੇ
ਹੋਏ ਸਨ।

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei
var laga av voks!



ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

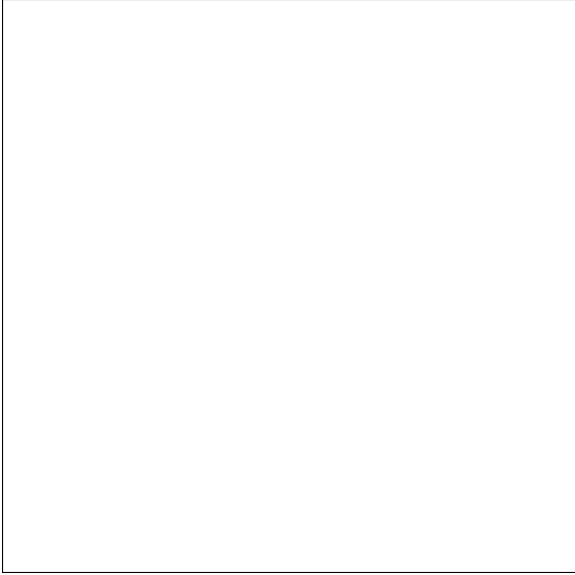
...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.

...

ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਚੌਜ਼ ਨਾ ਬਣਾਈ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫਿਯਲੀ ਪੈ ਦੇ ਚੇਰ ਨੂੰ ਪੁਛੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਘੜਿਆ।



Ein dag vart lengsla for sterk. Brøne hans åtværa han.

...

ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਤਮਨਾ ਬਹੁਤ ਵਧ ਗਈ। ਉਸ ਦੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਰਵਨੀ ਦਿੱਤੀ...





ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.



ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte bort.